

中华传世名著精品文库

墨子

被推荐为古典文学普及本优秀图书

儒家经典

经典名著随身带

知识智慧源源来

青海人民出版社

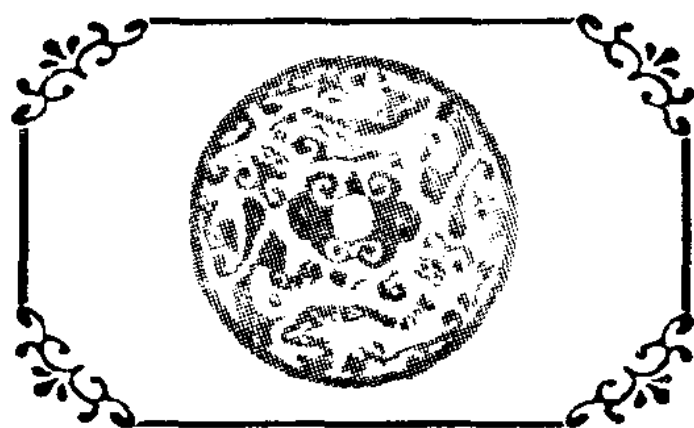


中华传世名著精品文库

墨子

[儒家经典]

何长久 译注



青海人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

《墨子》全译/何长久译注. — 西宁: 青海人民出版社,
2002.9

(中华传世名著精品文库)

I. 墨... II. 何... III. ①墨子编撰—中国—春秋
时代②墨子—注释③墨子—译文 IV. I222.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 071471 号

中华传世名著精品文库

墨 子

李 剑 刘道英 主编

责任编辑: 康 瑛 责任校对: 何长久

出版: 青海人民出版社 (西宁市同仁路 10 号)
发行: 邮政编码 810001 电话 6143426 (总编室)
发行部: (0971) 6143516 6123221

印刷: 成都市蜀丰印刷厂

经销: 新华书店

开本: 880mm×1230mm 1/64

印张: 196

字数: 4560 千字

版次: 2002 年 9 月第 1 版

印次: 2002 年 9 月第 1 次印刷

印数: 1—5000

书 号: ISBN 7-225-02174-5/G·874

全套定价: 238.00 元 (单册定价 8.50 元)

版权所有 翻印必究

(书中如有缺页、错页及倒装请与工厂联系)



前 言

墨
子

春秋战国时代,被人们称为诸子时代。这一时期,是中国古代精神、思想最丰富的时期。“百花齐放,百家争鸣”的学术流派与学术争鸣,是中国文化的一次大繁荣。诸子当中的墨子(公元前468~公元前378年)。姓墨名翟(zhái),鲁国人。所创立的墨家学说,在这一时期影响巨大,可与儒学分庭抗礼。《韩非子·显学》篇说:“世之显学,儒墨也。”荀子也感叹:“礼乐灭息,圣人隐伏,墨术行。”足见墨学影响之大。汉代后墨学衰微。

墨子的思想,集中反映在墨子弟子搜集墨子言论而编撰的《墨子》一书中。该书现存五十三篇,从不同角度阐释了墨子的治世主张、对学科知识的研究利用及墨子的行踪谈吐。

由于封闭的自然环境,落后的生产力,加上平民的出身,墨子的主张中浸透着浓厚的平民意识。同时墨子对当时的社会弊政有着深刻的洞察力,从而站在广大民众的利益上振臂一呼,就能响者云集,使“墨翟之言盈天下”(孟子语)。墨子的政治主张,集中体现在《兼爱》、《尚贤》、《非攻》、《非乐》、《非命》、《节用》、《节葬》等篇中。在其他一篇目中,也无不体现着墨子“积极用世”的思想。梁启超在《先秦政治



思想史》中说：“古今中外的哲人中，同情心之厚，义务观念之强，牺牲精神之富，基督而外，墨子而已。”如果我们用历史的眼光去审视二千几百年前中国的现状，我们就不能不为墨子那种关心民众疾苦、自强不息的奋斗、对科学知识的开拓精神致礼敬仰。墨子，无愧于时代的伟人。但同时，我们也应看到墨子身上的历史局限性。如《尚同》中的专制主义倾向，《明鬼》中的迷信思想，《非儒》中的排他心理，我们应当区别对待。

《墨子》一书的语言较通俗，不如其他诸子散文一样具有文彩和思辩色彩，荀子指责墨子“蔽于实而不知文”。的确，身为平民，“义”为平民的墨子散文，语言虽通俗易懂，但大量的口语也影响了现代读者对其文章的解读。且他的散文大量使用排比句，段篇语意重复、啰唆，不够精炼，谈不上什么文采创新。

当今，在“文化回归”的思想潮流下，为使更多的读者走近墨子这位二千多年前红极一时的大师，学习他思想上的闪光点，译者就《墨子》中有关政治理论学说选取了若干篇目，作注释并作翻译。原文以中华书局1954年版《墨子间诂》为底本。由于本人学识有限，在注、译过程中难免有疏漏不足之处，希读者不吝指教。作为一种普及读本，读者如能对《墨子》一书有一大致了解，从中吸取一二，有所裨益，这就是我们所希望的。

译注者

2002年6月



目 录

墨
子
·
目
录

一 亲士	(1)
二 修身	(10)
三 所染	(16)
四 法仪	(23)
五 七患	(31)
六 辞过	(40)
七 三辩	(51)
八 尚贤中	(55)
九 尚同中	(76)
十 兼爱下	(96)
十一 非攻下	(119)
十二 节用中	(137)
十三 节葬下	(144)
十四 天志中	(169)



十五	明鬼下	(188)
十六	非乐上	(220)
十七	非命上	(236)
十八	非儒下	(250)
十九	耕柱	(273)
二十	贵义	(296)
二一	公孟	(314)
二二	鲁问	(341)
二三	公输	(371)



一 亲 士^①

【原文】

入^②国而不存^③其士，则亡国矣。见贤而不急，则缓^④其君矣。非贤无急，非士无与虑^⑤国。缓贤忘士，而能以其国存者，未曾有也。

【注释】

①亲士：亲，指亲近，接近。士，先秦时地位较低的贵族阶级，这里指有才能或有某种好品质的人。

②入：在内。入国，引申为参与国事，即管理国家。另一种认为“入”应当为“义”(yì)，治理。

③存：关注，抚慰，体恤。

④缓：轻视，懈怠。⑤虑：出谋划策。

【译文】

治理国家却不能体恤、抚慰地位低下而品德与才能俱佳的人，那样国家就会衰亡。遇到了品质与能力俱佳的贤人，却又不马上任用他，那样，这些贤人们就会看不起他们的国君。除了贤人，就没有人能替君王解救国家的急难；除了贤士，



就没有人能为国家大事出谋划策。怠慢忽视了这些贤能的人,而能使国家昌盛不败这样的事从来不曾有过。

【原文】

昔者文公出走而正天下^①,桓公去^②国而霸诸侯,越王勾践遇吴王之丑^③而尚摄^④中国^⑤之贤君。三子之能达名成功^⑥于天下也,皆于其国抑而大丑^⑦也。太上^⑧无败,其次败而有以成,此之谓用民。

【注释】

①文公:即晋文公重耳,春秋五霸之一。出走:外逃避难。“正天下”与下文中的“霸诸侯”同义,都是称霸诸侯之意。

②桓公:指齐桓公,也是春秋五霸之一。去,离开。

③丑:羞辱,耻辱。

④尚摄:尚,还。摄,同“慑”威镇、威慑。

⑤中国:指当时的中原各诸侯国。

⑥达名成功:建功立业,成就功名。达,显贵,显示。

⑦抑而大丑:意为忍受了莫大的耻辱。抑:压制压抑、这里是忍耐、忍受之意。



⑧太上：最上等的、最好的。

【译文】

过去晋文公重耳避难出逃，而最终成就霸业，齐桓公迫于无奈逃离自己的国都，最后也称霸诸侯，越王勾践在吴国忍受了吴王的羞辱，但还是成为了威镇中原的贤明君王。这三个人之所以能建功立业、成名于天下，都是因为他们能忍辱负重、磨炼意志。在治国上，最好的就是从来都不失败，其次就是先经过失败的磨炼，然后想办法取得成功，这就是说要善于任用人才。

【原文】

吾闻之曰：“非无安居也，我无安心也；非无足财也，我无足心也。”是故君子自难而易彼^①，众人自易而难彼。君子进^②不败其志，内究^③其情；虽杂庸民，终无怨心，彼有自信者也。是故为其所难者，必得其所欲焉；未闻为其所欲，而免其所恶^④者也。是故偪臣^⑤伤君，谄下伤上。君必有弗弗之臣，上必有谄谄^⑥之下。分议^⑦者延延^⑧，而支苟^⑨者谄谄，焉可以长生^⑩保国。

【注释】

①自难而易彼：自难，对自己要求严格。易



彼,对他人宽容。

②进:指做事顺利、事业有成。

③内究:内,与上文中的“进”相对,做事不顺,感到失意。究,终究。

④恶(wù):厌恶,不喜欢。

⑤偪臣:“偪”同“嬖”,接近,靠近。偪臣,身边的近臣,宠幸之臣。

⑥谔谔(è):同“诤诤”,是直言争辩的意思。

⑦分议:分,有不同的意见。议,议论、争论。

⑧延延:延长,形容不停争论的样子。

⑨支苟:劝诫,好意的相互发难。

⑩长生:长期生存。

【译文】

我听说:“并不是没有安定舒适的居所,而是自己没有一颗平和的心;并不是没有充足的财富,而是没有一颗得到满足的心。”所以一个正直的君子对自己严格要求,而对待他人却比较宽容。一般的人对待自己比较宽容,而对待他人却非常刻薄。君子在事业一帆风顺时不会丧失其远大的志向,做事不利、失意时,终究能认清事实、保持一颗平常的心。即使在混杂的市井百姓当中,也始终没有怨恨之心,那是因为君子有自信。所以,先做好自己感到艰难的事,就一定能



实现自己的愿望。从来没有听说过只去做自己愿做的事,而能够避免自己所不愿看到的结果。因此,宠臣往往会欺下瞒上,伤害国君。君王身边一定要有敢进忠言的良臣,要有一些能善意争辩的官员。这样持有不同意见的人不断地争论、劝诫,国家才能长治久安。

【原文】

臣下重其爵位而不言,近臣则暗^①,远臣则喑^②,怨结于民心;谄谀在侧,善议障塞^③,则国危矣。桀纣不以其无天下之士邪?杀其身而丧天下。故曰:归^④国宝,不若献贤而进士。

【注释】

①暗(yīn):声音哑,这里是沉默不语之意。

②喑:即“哈”,叹息。

③塞(sè):阻挡,堵塞。

④归:通“馈”,赠送。

【译文】

作臣子的如果都非常看重自己的爵位,而不直言进谏,国君身边的宠臣也沉默不语,远离国君的臣子只是在叹息,那么老百姓的心中将会积满怨恨。如果国君的身边都是媚上献殷的宠臣,那



样进谏忠言的道路将会被堵塞，国家也就危险了。夏桀商纣不就是这样失去了天下的贤士吗？最后惨遭杀戮，失去了天下。所以说：向国君馈赠国宝，不如向国君举荐人才。

墨子

【原文】

今有五锥一此其铦^①，铦者必先挫；有五刀，此其错^②，错者必先靡^③。是以甘井近^④竭，招木^⑤近伐，灵龟近灼，神蛇近暴^⑥。是故比干之殪^⑦，其抗^⑧也；孟贲之杀，其勇也；西施之沉，其美也；吴起之裂，其事^⑨也。故彼人者，寡不死其所长。故曰：太盛难守也。

【注释】

①铦(xiān)：锐利，锋利。

②错：琢玉用的粗磨石，这里是“利”的意思。

③靡：损坏。 ④近：先，容易。

⑤招木：繁茂而高大的树木。

⑥暴：通“曝”，曝晒。

⑦殪(yì)：死。

⑧抗：刚强、耿直。

⑨事：变法取得的功业。

【译文】

现在五把锥子，其中一把是锋利的，这锋利



的一定先折损。有五把刀子，其中一把最锋利，最利的这把刀子一定先损坏。因此，甘甜的井水容易干枯，高大结实的树木也容易被砍伐，灵验的龟容易被灼烧占卜、神异的蛇容易被曝晒求雨。所以比干的死，是因为他刚强耿直；孟贲被杀，是因为他勇猛过人；西施之所以被投江沉水，就是因为她的美貌；吴起被判车裂极刑处死，也就是因为他变法的功绩太大。因而这些人当中，没有一个不是死于他们的长处。所以说：事物突出到极点，就很难保持。

【原文】

故虽有贤君，不爱无功之臣；虽有慈父，不爱无益之子。是故不胜其任而处其位，非此位之人也；不胜其爵而处其禄，非此禄之主也。良弓难张，然可以及高入深；良马难乘，然可以任重致远；良才难令^①，然可以致君见尊^②。是故江河不恶小谷^③之满己也，故能大。圣人者，事无辞也，物无违也，故能为天下器^④。是故江河之水，非一源之水也；千镒^⑤之裘，非一狐之白也。夫恶有同方^⑥取不，取同而已者乎？盖非兼王之道也。是故天地不昭昭，大水不漻漻，大火不燎燎，王德



不尧尧^⑦者，乃千人之长也，其直如矢，其平如砥，不足以覆万物。是故溪陕^⑧者速涸，逝^⑨浅者速竭，堯塉^⑩者其地不育。王者淳泽^⑪，不出宫中，则不能流国矣。

【注释】

- ①令：使唤。
- ②见尊：被人尊重。见，被。
- ③小谷：小的溪流。
- ④器：才能。
- ⑤鎰：古代重量单位。
- ⑥同方：同路。
- ⑦尧尧：德行崇高的意思。
- ⑧溪陕：狭小的溪流。陕，狭小。
- ⑨逝：语气助词。
- ⑩堯塉(qiāo què)：土地坚硬贫瘠，不肥沃。
- ⑪淳泽：深厚的恩泽。

【译文】

因此，即使有贤明的国君，也不喜欢宠爱一个无功的臣下；即使是慈祥的父亲，也不爱一个没有出息的儿子。所以，如果不能胜任自己的职务而又空占位子，那在位时间一定不会长；如果不能在位担当重任而又享有国家的俸禄，也不会



长久享用这些俸禄。一张精良的弓虽然难以拉开,却能使箭射得高远;一匹良马,虽然难以驾驭,却能负重远行;一个好的人才虽然难以使唤,却能让国君得到别人的尊敬。因此说长江、黄河不嫌弃小溪的注入,所以,才能汇成波涛滚滚的江河。圣贤的人遇事不会推辞、敢于承担责任,处理事情不会违背常理,这样才具备了一定的才能而成为治理天下的贤才。所以,长江、黄河的水,并不是一个源头的水,价值千镒的皮衣,也不是一只狐狸腋下的白毛做成的。哪里有只听和自己相同的意见,却完全不采纳与自己相反的意见的道理呢?这不是兼爱之君统一天下的王道啊!所以天地并不会因为光明而拒绝万物,大水并不会因水大而不接纳百川,大火也不会因火猛烈而拒纳柴薪,德高的贤王也不会因为德高而贵贱有别,这样才能成为大家的首领。如果他像箭一样直,像磨刀石一样平,处世刻板,就不能够兼容万民。因此山间水流狭小的容易很快干涸,河流水浅的容易很快干涸,土地坚硬贫瘠的土壤不利于生长庄稼。君王丰厚的恩泽若不能施于宫外,就不能流播到全国。



二 修 身

【原文】

君子战虽有陈^①，而勇为本焉；丧虽有礼，而哀为本焉；士虽有学，而行为本焉。是故置本不安^②者，无务^③丰末；近者不亲，无务来远；亲戚不附，无务外交；事无始终，无务多业；举物而暗^④，无务博闻。

【注释】

①陈：通“阵”。 ②置：立。不安：不稳固。

③无务：不要致力于某事，或不要追求某事。

④暗：愚昧，糊涂。

【译文】

君子作战打仗虽然讲究阵法，但士兵的勇气是根本；举办丧事虽然讲求礼仪，但哀痛是根本；士人虽然有广博的学问，但人的品德是作人的根本。因此，连根基都不稳固，就不要追求茂盛的树梢；如果连身边的人都不能亲近，就不要刻意追求招来远方的人交朋友；如果连亲朋好友不能依附于你，也就不要追求同外面人的交往；如果干一件事都不能有始有终，就没有必要去追求从